

51145  
18.1.2556 Kp. 04



กรมอนามัย
เลขรับ 51145
วันที่ 18 ก.ค. 2556
เวลา ๑.2๐๗

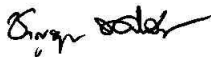
ที่ สธ ๐๒๒๔.๐๒/๑๗๙๐

ถึง กรมทุกกรม / สำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา / องค์การเภสัชกรรม / สำนักนโยบายและยุทธศาสตร์

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศมีหนังสือถึงกระทรวงสาธารณสุข ที่ กต ๐๕๐๓/ว ๑๑๖๖ ลงวันที่ ๙ กรกฎาคม ๒๕๕๖ แจ้งว่าเมื่อวันที่ ๒๕ มิถุนายน ๒๕๕๖ ที่ประชุมคณะรัฐมนตรีได้ให้ความเห็นชอบต่อร่างแผนปฏิบัติการร่วมไทย-ตุรกี ฉบับที่ ๑ (ปี ๒๕๕๖ - ๒๕๖๑) และเมื่อวันที่ ๕ กรกฎาคม ๒๕๕๖ ในโอกาสที่นายกรัฐมนตรีเดินทางเยือนสาธารณรัฐตุรกีอย่างเป็นทางการ ได้มีการลงนามในร่างแผนปฏิบัติการร่วมฯ โดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองฝ่าย สำเนาแผนปฏิบัติการร่วมฯ ดังแนบ ทั้งนี้ หากกระทรวงสาธารณสุขมีข้อเสนอโครงการหรือกิจกรรมที่ประสงค์จะดำเนินการร่วมกับฝ่ายตุรกีโดยใช้กรอบแผนปฏิบัติการร่วมฯ ขอให้แจ้งกระทรวงการต่างประเทศทราบ เพื่อจัดได้ประสานฝ่ายตุรกีต่อไป รายละเอียดดังปรากฏในเอกสารที่แนบมาพร้อมนี้

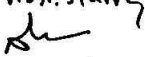
จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป ทั้งนี้ หากท่านมีข้อเสนอโครงการหรือกิจกรรมที่ประสงค์จะดำเนินการร่วมกับฝ่ายตุรกีโดยใช้กรอบแผนปฏิบัติการร่วมฯ ขอให้แจ้งกระทรวงฯ ทราบในโอกาสแรกด้วย จะเป็นพระคุณ

๑. อธิบดีกรมอนามัย (ผ่านกองกฎหมาย)  
เพื่อโปรดพิจารณา จ.ค. และเป็นพระคุณ.



(นางจันทิมา พรหมประพัฒน์)  
เลขานุการกรม

18 ก.ค. 2556

๑. ธีรพร สันตย  
  
๑๘ ก.ค. ๕๖



ที่ สธ ๐๔๐๕.๐๕/ ๑ ๑๗๙๐

เรียน ผู้อำนวยการสำนักที่ปรึกษา ผู้อำนวยการสำนักทุกสำนัก  
ผู้อำนวยการกองกฎหมาย เลขานุการกรมอนามัย  
ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาระบบบริหาร  
ผู้อำนวยการกลุ่มตรวจสอบภายใน  
ผู้อำนวยการศูนย์บริหารกฎหมายสาธารณสุข  
ผู้อำนวยการศูนย์อนามัยที่ ๑ - ๑๒  
ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาความร่วมมือทันตสาธารณสุขระหว่างประเทศ  
ผู้อำนวยการศูนย์พัฒนามาตรฐานฯ

เพื่อโปรดทราบและกรุณาประชาสัมพันธ์ให้เจ้าหน้าที่  
ในหน่วยงานของท่านทราบ โดยสามารถเข้าไปดูรายละเอียดได้ที่  
[www.anamai.moph.go.th](http://www.anamai.moph.go.th) หัวข้องานวิเทศสัมพันธ์ หัวข้อย่อย  
ความร่วมมือกับต่างประเทศ เรื่อง “แผนปฏิบัติการร่วมไทย-ตุรกี  
ฉบับที่ ๑ (๒๕๕๖-๒๕๖๑)” จะเป็นพระคุณ

สำนักการสาธารณสุขระหว่างประเทศ

ฝ่ายความร่วมมือระดับภูมิภาค

โทร. ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๖๘

โทรสาร ๐ ๒๕๕๑ ๘๕๖๒, ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๗๔

(นางธีรารัตน์ โชติศิริวัฒนกุล)  
นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ  
รักษาราชการแทน  
ผู้อำนวยการกองแผนงาน กรมอนามัย

๒๔ กรกฎาคม ๕๖

๒๔/๗/๕๖



กระทรวงการต่างประเทศ
เลขรับ 34595
วันที่ 15 ก.ค. 2556
07.48
10640

ที่ กต ๐๕๐๓/ว ๑๑๖๖

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๙ กรกฎาคม ๒๕๕๖

ดำเนินการพิจารณาของรองอธิบดี
เลขรับที่ 4441
วันที่ 16 กค 56 เวลา 10.40

เรื่อง แผนปฏิบัติการร่วมไทย - ตุรกี ฉบับที่ ๑ (ปี ๒๕๕๖ - ๒๕๖๑)

เรียน ปลัดกระทรวงสาธารณสุข

อ้างถึง หนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด ที่ กต ๐๕๐๓/ว ๙๖๒ ลงวันที่ ๗ มิถุนายน ๒๕๕๖

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาแผนปฏิบัติการร่วมไทย - ตุรกี ฉบับที่ ๑ (ปี ๒๕๕๖ - ๒๕๖๑)

อนุสนธิหนังสือที่อ้างถึง ขอรับข้อคิดเห็นต่อร่างแผนปฏิบัติการร่วมไทย - ตุรกี ฉบับที่ ๑ (ปี ๒๕๕๖ - ๒๕๖๑) ความแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียน ดังนี้

๑. เมื่อวันที่ ๒๕ มิถุนายน ๒๕๕๖ ที่ประชุมคณะรัฐมนตรีได้ให้ความเห็นชอบต่อร่างแผนปฏิบัติการร่วมฯ และกระทรวงการต่างประเทศได้จัดให้มีการลงนามในร่างแผนปฏิบัติการร่วมฯ ในวันที่ ๕ กรกฎาคม ๒๕๕๖ ในโอกาสที่นายกรัฐมนตรีเดินทางเยือนสาธารณรัฐตุรกีอย่างเป็นทางการ โดยผู้ลงนามคือ รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสาธารณรัฐตุรกี ดังสำเนาแผนปฏิบัติการร่วมฯ ที่ลงนามแล้ว ปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

๒. หากหน่วยงานของท่านมีข้อเสนอโครงการหรือกิจกรรมที่ประสงค์จะดำเนินการร่วมกับฝ่ายตุรกีโดยใช้กรอบแผนปฏิบัติการร่วมฯ ขอความกรุณาแจ้งให้กระทรวงการต่างประเทศทราบเพื่อจักได้ประสานฝ่ายตุรกีต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

เรียน ปลัดกระทรวงฯ (ผ่าน จีวรป.)  
เพื่อโปรดพิจารณา จะเป็นพระคุณ

ขอแสดงความนับถือ

(นางนันทพร มานะเนตร)

นักวิชาการงานทั่วไปชำนาญการ

ปฏิบัติหน้าที่ผู้อำนวยการกลุ่มบริหารทั่วไป

๑๕ ก.ค. ๒๕๕๖

นพ. ๑

(นายศรีธัญญ์ เจริญสุวรรณ)

อธิบดีกรมยุโรป ปฏิบัติราชการแทน

ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ

กรมยุโรป

กองยุโรป ๒

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๑๘๙

โทรสาร ๐ ๒๖๕๓ ๕๑๓๒

**JOINT PLAN OF ACTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM  
OF THAILAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
(2013-2018)**

.....

- I. Strengthen the Existing Linkages**
  - 1.1 Public Sector**
  - 1.2 Private Sector**
- II. Promote Bilateral Economic Relations**
- III. Promote Bilateral Cooperation in Fields of Mutual Interests**
  - 3.1 Tourism and Culture**
  - 3.2 Cooperation in the Fields of Media and Information**
  - 3.3 Education and Technical Cooperation**
  - 3.4 Defense and Military Cooperation**
- IV. Exchange Views on Global Issues**

**Part One: Strengthen the existing linkages**

The relations between Thailand and Turkey will be strengthened through both public and private sectors as follows:

**1.1 Public Sector**

Thailand and Turkey will, inter alia:

- a. Continue to facilitate and encourage high-level visits.
- b. Continue periodic consultations between senior officials of the two Ministries of Foreign Affairs, in which Ministries will exchange opinions on important regional and international issues as well as issues of mutual interests in bilateral relations and encourage the visits of senior officials.
- c. Encourage enhanced relations between the parliaments of the two countries through the visits of parliamentary delegations and "Parliamentary Friendship Groups".
- d. Promote exchange of visits, and meetings between government officials in the areas of mutual interest, such as energy, trade and investment, science and technology, natural resources, agriculture, environment and forests, education and culture, health and tourism and in any other area of cooperation covered by this Joint Plan of Action when necessary.
- e. Forge and strengthen a forward-looking partnership in the area of mutual interest between the two countries at bilateral, regional and international levels.
- f. Sign a Memorandum of Understanding for cooperation between the Strategic Research Center of the Ministry of Foreign Affairs of Turkey and its counterpart in Thailand.
- g. Encourage cooperation between the diplomatic training institutions of the two Ministries of Foreign Affairs in the field of diplomatic training.

## **1.2 Private Sector**

Thailand and Turkey will, inter alia:

- a. Encourage the Thailand-Turkey Business Councils to work jointly to promote a closer dialogue between business sectors and to increase bilateral trade. In the meantime, enhancing direct contacts between the Board of Trade of Thailand and the Union of Chambers of Commerce, Industry and Commodity Exchanges (TOBB) of Turkey is also encouraged;
- b. Encourage exchange of visits between trade missions of the two countries, and organize joint seminars and other related activities.

## **Part Two: Promote Bilateral Economic Relations**

Taking into account the respective potentials and opportunities, economic cooperation between Thailand and Turkey will be enhanced with a view to:

- a. Increase trade and investment volumes between Thailand and Turkey to reach a substantial level by 2018;
- b. Revitalize the Joint Trade Committee (JTC) with an aim to further enhance the bilateral trade investment relationship between the two countries;
- c. Expand trade, economic and investment cooperation through the reactivation of the Joint Economic Committee established by the Agreement on Economic and Technical Cooperation signed between Thailand and Turkey on 8 June 1989;
- d. Conduct a joint Feasibility Study of Free Trade Agreement (FTA) between Thailand and Turkey. Results and findings as well as policy recommendations would be submitted to the respective governments within 12 months for further consideration;
- e. Amicably solve potential problems which may arise in the fields of trade and investment between Thailand and Turkey;
- f. Promote exchange of information concerning trade regulations, anti-dumping measures, customs regulations;
- g. Promote participation in trade fairs, exhibitions, business seminars, and other kinds of business activities;
- h. Explore the possibilities of joint ventures between Thailand and Turkey, also in third countries, especially in the fields of food products, construction materials, construction services, automobiles and auto spare parts, jewelry, energy, tourism, including medical tourism;
- i. Support the implementation of the existing bilateral economic agreements between Thailand and Turkey on the basis of mutual benefit;
- j. Encourage the exchange of mutual visits between the Office of Small and Medium Enterprises Promotion of Thailand (OSMEP) and the Small and Medium Enterprises Administration of Turkey (KOSGEB) to promote closer contacts and joint activities when necessary;

### **Part Three: Promote Bilateral Cooperation in the Fields of Mutual Interests**

The close relations that exist between Thailand and Turkey have their foundation in both public and private sectors. There is a strong interest to enhance cooperation in the fields of mutual interest as follows:

#### **3.1 Tourism and Culture**

Thailand and Turkey will, inter alia:

- a. Promote the exchange of information on tourism including, inter alia, eco-tourism and medical services;
- b. Enhance cooperation in the areas of human resources development, environmental and social sustainability, and promote the conservation of cultural heritage and natural sites;
- c. Encourage people-to-people exchanges, such as exchange of artists, youth, students, academics and media representatives, and promote the organization of Thai and Turkish cultural events in each country;
- d. Expedite the implementation of the Programme of Cultural Exchange which covers various fields of cooperation, for example, culture and art, education and science, press and publication and youth and sports.
- e. Explore the possibility of establishing cultural centers/institutions in respective capitals through conducting a feasibility study and close consultations between the two parties.

#### **3.2 Cooperation in the Fields of Media and Information**

Thailand and Turkey will, inter alia:

- a. Promote cooperation between respective official radio and TV institutions, as well as news agencies,
- b. Enhance cooperation in the field of media, press and information by establishing cooperation mechanisms between the related institutions of both countries.

#### **3.3 Educational and Technical Cooperation**

Thailand and Turkey will, inter alia:

- a. Promote technical cooperation projects, through capacity building activities and experience sharing, considering that the two sides signed the Agreement on Economic and Technical Cooperation between Thailand and Turkey in 1989, in the fields of common interest to be mutually agreed upon thereafter such as agriculture, environment, construction and energy; on the basis of partnership in accordance with the laws and regulations in each country.
- b. Encourage the enhancement of cooperation and activities such as student exchange programmes, joint research and publications, academic conferences, seminars and exchange of information and documents on degrees and qualifications between the educational institutions.

- c. Endeavour to increase the number of Thai and Turkish citizens to study in Higher Education institutions of both countries and promote close contacts between universities, higher education institutions and research centers.

### **3.4 Defense and Military Cooperation**

Thailand and Turkey will, inter alia:

- a. Expedite the finalizing of an agreement on military cooperation, personnel training and education with a view to its speedy implementation.
- b. Encourage exchange of visits of high-level officers.
- c. Explore areas of defense industry cooperation including participation in international defense exhibitions in each other's countries.

### **Part Four: Exchange Views on Global Issues**

Cooperation between Thailand and Turkey at the multilateral frameworks will be enhanced with a view to:

- a. Promote discussion and exchange of views on the issues of common interest at the regional and multilateral level, such as peacekeeping activities, sustainable development and Millennium Development Goals of the United Nations;
- b. Strengthen cooperation in the area of non-traditional security, particularly, in addressing the issues of transnational crime, including illicit drug trafficking, terrorism, human trafficking, piracy, forgery of documents, money laundering and other international economic crimes;
- c. Encourage exchange of information, visits and cooperation between law enforcement authorities and intelligence departments.
- d. Cooperate to support free and fair multilateral trading system under the World Trade Organization;
- e. Consult each other at the regional and international fora when they deem necessary.
- f. Collaborate closely on matters relating to the Asia-Pacific and Central Asia regions as well as at regional organizations, especially on ASEAN and CICA.
- g. Consider supporting each other's candidacies in international fora where mutually beneficial.

The Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Republic of Turkey have agreed that this Joint Plan of Action is concluded with a view to enhancing and developing cooperation between the Parties and does not constitute an agreement binding upon the Parties under international law. No provision of this Joint Plan of Action shall be interpreted and implemented as creating legal rights or commitments for the Parties.

Signed in Istanbul on 5 July 2013, in two originals in English.



**(Surapong Towichakchaikul)**  
**Deputy Prime Minister and**  
**Minister of Foreign Affairs of**  
**the Kingdom of Thailand**



**(Ahmet Davutoğlu)**  
**Minister of Foreign Affairs**  
**of the Republic of Turkey**